

А. И. Насырова

ПОЗНАНИЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПОСРЕДСТВОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ

Ключевые слова: геронтология, артикулятивная кинетика.

Описаны сферы китайского языка в деловых контактах, мыслительной деятельности, артикулятивной кинетике. Затронута необходимость самообразовательных программ в обучении с учетом геронтологической проблемы взрослого человека. Описан аспект изучения китайского языка как путь познания своей личности, развития природного потенциала и, как следствие, участие в процессе развития глобальной культуры человечества.

Keywords: gerontology, articulative kinetics.

The article examines the role of the Chinese language in business contacts, visual thinking and articulative kinetics. The need for self-educational programs, focusing on the gerontological issues of a growing person has been discussed. The authors describe the process of Chinese language learning as the way of understanding personality, the enhancement of natural potential and the development of the global culture.

Глубокие перемены в экономической жизни России и глобализация, как создание новой мировой системы регулирования экономической деятельности, с одной стороны и устойчивое динамическое развитие экономики нашего великого соседа – Китая, с другой стороны, делают крайне актуальной задачу формирования между нашими странами нормальных, цивилизованных деловых отношений на всех уровнях. Беря во внимание сложность и специфичность китайского языка и китайской культуры, а так же учитывая глубину русской культуры и сложность российской законодательной экономической базы, весьма важной представляется задача разработки стратегии бизнеса для каждого, кто приехал в Китай для ведения дел или работает в России с китайскими партнерами. Понятно, что можно привлекать услуги высококвалифицированных переводчиков. Но, ни один лингвист не станет профессионалом в узкой специфике каждой сферы ведоных переговоров в бизнесе, что влечет неполноценное понимание сторон друг друга. Оптимальным вариантом решения данного вопроса, является овладение китайским языком, как инструментом для обеспечения успешного бизнеса, самим бизнесменом, причем, в адекватно сжатые сроки. Сложность в изучении китайского языка связана с одним из аспектов мыслительно-речевой деятельности контрагентов в той или иной переговорной ситуации в отношении к мнению партнера. Именно эти соображения легли в основу идеи написания данной статьи.

В процессе изучения китайского языка перестраивается образ мышления и построения мыслепбразов. Скорость передачи информации в единицу времени русского и китайского языков разная. Значит, русский бизнесмен помимо презентабельной внешности, финансовой и юридической «подушки безопасности» должен разгонять скорость работы мысли. Например, русский представитель в приветствии проговаривает 3 слога «здрав-ствуй-те», ответ на китайском языке в свои три слога вложит в полтора-два раза больше

единиц информации. Например, «ни-хау-ма» это и ответ на приветствие и уже задан вопрос о ходе дел приветствующего. Такая тенденция прослеживается не только в сфере устного официального делового общения на китайском языке, но и в печатном переводе различного вида коммерческих договоров и корреспонденции, как разновидности делового письма. Как правило, перевод текста с китайского языка даст в объеме в два раза больший печатный текст на русском языке, соответственно [1].

Рассматривая русское слово, можно сказать это побуквенная и эмоциональная информация, потому, глядя на изображение иероглифа русскоязычный ум не знает как обработать визуальную и образную единицу информации. Преследуется цель не умалить один язык перед другим, а обратить внимание на факт, с которым необходимо проводить отдельную доработку. Появляется необходимость перед каждым изучающим язык, самостоятельной разработки методики самообразования, позволяющей значительно повысить творческий и энергетический потенциал личности, эффективно использовать «скрытые» способности в различных сферах жизнедеятельности. Невозможно дать полноценный, готовый к применению инструмент извне, оптимально разработать его самостоятельно, с учетом своих личностных аспектов мышления и восприятия мира, опираясь на базовые вспомогательные «ключи» специфики восприятия иностранного языка взрослым, сформировавшимся мозгом, например, бизнесмена. Предлагаемые ниже размышления посвящены самообразованию с акцентом на скорость изучения и учетом геронтологической проблемы взрослого человека.

Первый барьер заключается в том, чтобы набрать лексику и привыкнуть к логике языка, сэкономить время и силы. На первом этапе обучения хлынет поток неизвестных слов и форм. Главное необходимо ликвидировать беспомощность осознанного незнания, ведь по новым словоформам никто не экзаменует. После наступает момент

«когда и так понятно» и станет естественным концентрировать внимание только на новые слова, которые встречаются в естественной речи китайских партнеров. Язык иностранный по своей природе – средство, а не цель, поэтому он лучше всего усваивается не тогда, когда его специально учат, а когда им естественно пользуются, тогда он осваивается сам собой, подспудно. Наша память тесно связана с тем, что мы чувствуем в какой-либо конкретный момент, зависит от нашего внутреннего состояния. Для лучшего освоения языка необходима новизна впечатлений. Лучше повстречать слово в разных ситуациях и в разных смысловых контекстах, т.е. повторение происходит каждый раз по-разному, развивается техника актуализации интереса. Основная масса употребительной лексики при этом запоминается без зубрежки, естественным образом. Чем поверхностнее и расслабленнее бежать вперед, тем лучше, тогда объем материала сделает свое дело, количество перейдет в качество. Для наглядного наблюдения за количественным ростом словарного запаса можно составить матрицу по принципу шахматной доски, где единицей информации может являться не только иероглиф, но и группа, отобранная по принципу синонимичности, многозначности, фразеологизму, сочетаемости или частоте употребления. Особняком держатся счетные слова китайского языка.

Второй барьер заключается в активации зоны мозга, отвечающей за китайский язык. Основной ошибкой в изучении чужого языка является привычка восприятия и обработка новой информации зоной мозга отвечающей за русский язык. За каждый иностранный язык, отвечает отдельная зона головного мозга. Что бы включить «китайскую» часть мозга необходимо дать максимальную нагрузку на каналы восприятия информации (глаза, уши, речевой аппарат) в единицу времени. Оптимально читать текст на языке оригинала, одновременно слышать звуковое сопровождение этого же текста носителем языка и одновременно же проговаривать за диктором слова с задержкой на один-два иероглифа. Для адаптации к скорости речи носителя языка оптимально включать в фоновом режиме, во время каждого отвлеченных или бытовых занятий, любые неадаптированные аудиозаписи радиопередач или телевизионных программ эфира Китая. Этот прием позволяет исключить переломный момент, когда наступает понимание и ощущение разницы между доступным китайским языком в России и настоящим китайским языком в Китае [2]. Ценность заключается в том, что речь искусственно, «по-книжному» не вышколена и скорость произносимых фраз не занижена, что зачастую встречается в сопроводительных аудиозаписях к учебным материалам, в общепринятых методах преподавания даже носителями языка. Также в случае живого

общения с китайцами в России невозможно избежать «скидок» на пока еще неполноценное владение навыками разговорного языка и, как результат, подсознательная усиленная дикция и упрощение фраз и затрагиваемых тем со стороны собеседника. Обычно, под «китайским» понимается современный нормативный литературный или разговорный язык путунхуа-гоуэй – не что иное, как приведенный в норму пекинский диалект в синхронном состоянии. Живой китайский и «вузовский путунхуа»- явления не слишком схожие.

Третий барьер – национальный тембр речи и соответствующая ему ментально-физиологическая фокусировка [3]. Языковой тренинг, учебная тренировка движений речевого аппарата, которые надо довести до автоматизма, как в родном языке. Отработать движения как спортсмен с целью развить соответствующие мышцы и получить немедленный результат. Для каждого иностранного языка существуют точки на речевом аппарате, так называемые «манки», которые позволяют мгновенно перестроить моторно-мышечную систему для обеспечения правильного голосового потока и вокализации, в зависимости от того на каком языке необходимо говорить в тот или иной момент. Для чего необходимо овладеть предартикулятивными настройками, артикулятивной кинетикой, что бы научиться говорить без акцента.

Разумная теоретическая насыщенность и знание синологии позволяет правильно подойти к оценке проблематики, связанной с постижением и овладением китайского языка и заставить задуматься о сущности постигаемого явления, о его внутренних механизмах, в стремлении дать системное объяснение к, казалось бы, внешне не связанным фактам языковой практики. Любые объяснения представлены в статье с целью сущностного понимания не только отдельных фактов и категорий, но и языка в целом. Изучение китайского языка это путь познания своей личности и развитие ее посредством самообразования в стремлении приобщиться к мировой культуре [4]. Грамотно развивая свой природный потенциал мастерства, каждый полноценно участвует в процессе развития глобальной культуры человечества.

Литература

- 1 В.А. Куринский, *Постпсихологическая Автодидактика*. Ч.П.Украина, 2006. С.318-325.
- 2 В.А. Курдюмов, В сб. *Когнитивные аспекты языкового значения. Говорящий и наблюдатель*. Москва, 1999.С. 14-17, 21-24.
- 3 Тань Аошуан, *Проблемы скрытой грамматики: Синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя (на примере китайского языка)*. Москва, 2002. С.98-103.
- 4 Ю.Н Зиятдинова, Р.С. Валеева, *Вестник Казан. технол. ун-та*, 12, 155-159 (2010)